



TECHNISCHE UNIVERSITÄT
IN DER KULTURHAUPTSTADT EUROPAS
CHEMNITZ

Informationen zum Praktikum im Masterstudiengang „Interkulturelle Germanistik“ mit dem Profil DaF/DaZ

Angaben zum Praktikum aus der Studienordnung

- Modul D2 „ Sprachvermittlung“
- 210 AS
- PVL des Moduls: Praktikumsbericht mit Transkription und Analyse einer Unterrichtssequenz zum Praktikum „Hospitation und Unterrichtsplanung“ (Umfang: 20 Seiten, Bearbeitungszeit: 4 Wochen)
- PL: Hausarbeit zum Seminar „Sprachliches Handeln vermitteln“

Rahmendaten zum Praktikum

- Im Block oder semesterbegleitend durchführbar
- Hospitationspraktikum (eigenes Unterrichten kann enthalten sein)
- Umfang: ca. 30 UE
- Möglichkeit zu Video- oder Tonaufnahmen sollte bestehen (bitte an die Datenschutzerklärung denken)
- Praktikumsplatz und Betreuung müssen selbstständig organisiert werden

Hospitation

- Die Erarbeitung eines zweckmäßigen Hospitationsverfahrens/ -bogens ist Teil Ihrer Leistung
- Vorgefertigte Hospitationsbögen finden Sie auf unserer [Professurwebseite](#)
- Wichtig ist, dass Sie in Anschluss an Ihr Praktikum ausführlich berichten können

Aufnahmen während des Praktikums – Datenschutz

- Träger, Leitung, Lehrkraft und betroffene Personen müssen den Aufnahmen vor der Erhebung zustimmen. Alle Personen, die auf den Aufnahmen zu sehen oder zu hören sind, müssen schriftlich zustimmen und eine Datenschutzvereinbarung unterschrieben haben.
- Bei Minderjährigen müssen Erziehungsberechtigte/Vormünder zustimmen.
- Sollten Aufnahmen nicht möglich sein, kann in begründeten Ausnahmefällen auf Protokolle zurückgegriffen werden (bitte absprechen).
- Aufnahmegeräte/Kameras können ausgeliehen werden (bitte rechtzeitig anmelden).

→ die Datenschutzerklärung und Einverständniserklärung für die Datenerhebung erhalten Sie auf Anfrage von der Praktikumsbeauftragten, Susanne Kranz.

Struktur des Praktikumsberichtes

- Berichtteil
- Analyseteil (Transkriptanalyse)
- Deutlicher Analysefokus (z.B. Einschätzung von Sprachstand und Förderbedarf, unterrichtliche Interaktion, Fokus auf herkunftssprachenbedingte Besonderheiten und Förderbedarfe ...)
- Analyseteil unter Einbezug von Fachliteratur
- Transkripte nach dem Transkriptionsverfahren HIAT

Transkriptionsverfahren: HIAT

- Halbinterpretative Arbeitstranskription
- 1976 Ehlich/Rehbein
- Partiturschreibweise
- Möglichkeit mehrere Spuren pro Sprecher anzulegen (z.B. für Betonung, Akzent, Kommentar)
- zeitliche Überlappungen von Äußerungen werden sichtbar
- Transkriptionstool EXMARaLDA
- Kurze Ausschnitte transkribieren (Zeit: 1:60)

Transkriptionsverfahren: HIAT – Transkriptausschnitt

[8]

	/24/	/25/	/26/
ES [v]	Können Sie's nochmal erzählen? • • Ich habe es erzählt, bitte erzählen Sie es, Aadil. Wie ist die		

[9]

ES [v]	Aufgabe jetzt?	/28/	Nein, in Deutsch.		
ES [k]			<i>lacht</i>		
Aa [v]	/27/	In meinen Sprache?	/29/	/30/	/31/
Yu [k]			In Deutsch?((5,4s)) Bitte. • • Entschuldigung.		
			<i>lacht</i>		

EXMARaLDA

Extensible Markup Language for Discourse Annotation

- System für das computergestützte Arbeiten mit (vor allem) mündlichen Korpora
- freies Programm
- Download von der [EXMARaLDA-Website](#)
- Wichtige Dokumente:
 - [HIAT- Handbuch](#)
 - [Quickstart-Hilfe](#)
 - [YouTube-Tutorial](#)

Wichtige Hinweise zur Datenerhebung

- Bei Arbeit mit Videos:
 - kleine Dateien verwenden (schneiden, konvertieren)
 - Video-Codec prüfen
 - Metadaten nicht vergessen
 - Angaben zu Sprechern, Diskurssituation etc.
 - Videoaufnahmen sind Tonaufnahmen unbedingt vorzuziehen.

Mögliche Praktikumsstätten

- Kita Campulino (Durchführung eigener Sprachförderungen ist erwünscht)
- Sprachenzentrum der TU Chemnitz
- private Sprachschulen
- sächsische Schulen
- ...

Kita Campulino

- Kita unter Trägerschaft des Studentenwerks Chemnitz-Zwickau
- Anteil an Kindern mit unmittelbarem Migrationshintergrund sehr hoch
- Kita sucht Unterstützung bei Sprachförderung
- Kontaktaufnahme über Kitaleitung

Zentrum für Fremdsprachen an der TU Chemnitz

- Deutschkurse für ausländische Studierende
- A1 bis C1 semesterbegleitend
- Intensivkurse in vorlesungsfreier Zeit
- Studienvorbereitende Kurse
- Kontaktaufnahme über Geschäftsführung

Ihre Ansprechpartnerin bei Praktikumsangelegenheiten:

Susanne Kranz, M.A.

Telefon: +49 371 531-38362

Telefax: +49 371 531-838362

E-Mail: susanne.kranz@phil.tu-chemnitz.de

Adresse: Thüringer Weg 11, 09126 Chemnitz

Raum: 2/TW11/202A (neu: C35.202.1)

Sprechzeiten: nach Vereinbarung per E-Mail